



EINFACH BESSER ITALIENISCH

Ein Sprachmagazin der ZBIT GRUPPE

2
26

ADESSO

ADESSO

LA DOLCE VITA

100 JAHRE
Federico Fellini

VIAGGI

Rimini, il vero
volto della città
di Federico Fellini

GRATIS VOKABELTRAINER

Teil 6: Mit Freunden



0,2
Deutschland € 8,50
CH Sfr 13,00
A/E H-L 90c € 9,60



Ferruccio FERRAGAMO

Die Modemarke Salvatore Ferragamo steht für Exzellenz und Perfektion, die nur mit Hingabe, hervorragenden Rohstoffen und Liebe zum Detail erreicht werden können. Gleiches gilt für eine weniger bekannte große Leidenschaft des Präsidenten Ferruccio Ferragamo: der Anbau und die Produktion exzellenter Weine.

MEDIO

TESTO VINCENZO PETRAGLIA

Ferruccio Ferragamo è un uomo poliedrico, sempre alla ricerca di nuove sfide. A capo della maison fiorentina Salvatore Ferragamo, nota nel mondo per scarpe, borse, abiti e accessori da sogno, si racconta in quest'intervista fra moda, bellezza, stile e... vino, l'altra grande passione di famiglia. Una passione che non a caso lo ha spinto a investire nella viticoltura biologica e nel recupero di un antico borgo medievale, trasformato nel 1993 in struttura ricettiva "5 stelle lusso": Il Borro, un'autentica oasi di pace in Valdarno, nel cuore della Toscana, dove staccare la spina e recuperare ritmi d'altri tempi fra splendidi boschi e vigneti.

Che cos'è l'eleganza, per Ferruccio Ferragamo?

Essere noi stessi. Sono cresciuto nella Ferragamo, che è l'esempio di ciò che intendo. Eleganza è vestirsi in modo naturale, senza mai essere sorpassati dall'estetica: in modo sobrio e senza estremismi.

Insieme con la moda, una delle sue grandi passioni è il vino. Cosa la affascina di questo mondo?

Il vino ti offre la possibilità di confronto e condivisione di esperienze, il contatto con la natura e la continua crescita umana e professionale. È un mondo lontano da quello della moda da cui provengo: quando sono nella mia tenuta, Il Borro, le giornate, seppur intense, mi regalano un senso di quiete interiore dovuto al paesaggio che mi circonda, dove la vita pulsa in ogni sua

manifestazione. Basta una camminata nelle vigne o nell'orto biologico, o un pranzo nei nostri ristoranti, per godere della bellezza e dell'autenticità italiane. Del vino, espressione importante della storia del Belpaese, mi affascina la continua ricerca della perfezione, il desiderio di migliorare quello che, più che un prodotto, è una creazione, frutto di impegno e di tanta passione. In questo lavoro non esiste un traguardo. Il mondo del vino è immenso, è cultura, e come tale va coltivata e continuamente nutrita di nuove conoscenze e approfondimenti.

Qual è la differenza più significativa fra il mondo del vino e quello della moda?

Il Borro permette di toccare con mano elementi come l'eleganza, il lavoro creativo e artigianale, la qualità e l'attenzione alle persone, che richiamano la Salvatore Ferragamo, anche se entrambe sono realtà diverse e autonome. La vera e grande differenza risiede nei tempi: la moda necessita di tempi più rapidi e dinamici, mentre il vino esige pazienza, capacità di apprendere per capire il territorio, componente essenziale nella creazione del prodotto.

Potremmo dire che i viticoltori, i contadini, sono un po' come gli stilisti del paesaggio?

L'attenzione e la cura puntuale dello stile sono gli elementi distintivi che caratterizzano i capi di uno stilista, la cui primaria fonte di ispirazione sono i materiali e i tessuti di prima qualità, come le sete lisce e lavorate, i velluti, le lane e i cotoni, che



poliedrico ➤ vielseitig	staccare la spina ➤ eine Auszeit nehmen	l'orto ➤ Gemüsegarten	il territorio ➤ Gegend
alla ricerca di ➤ auf der Suche nach	recuperare ➤ wiedererlangen	il frutto ➤ Ergebnis	il viticoltore ➤ Winzer
la sfida ➤ Herausforderung	il vigneto, la vigna ➤ Weinberg	l'impegno ➤ Einsatz	lo/la stilista ➤ (Mode)Designer
spingere qcn. a ➤ jdn.veranlassen	intendere ➤ verstehen	nutrire ➤ aufrechterhalten	puntuale ➤ präzise
la viticoltura ➤ Weinbau	sobrio ➤ gediegen	toccare con mano ➤ direkt erleben	distintivo ➤ Unterscheidungs-
il recupero ➤ hier: Sanierung	il confronto ➤ Vergleich	artigianale ➤ handwerklich	il capo ➤ Kleidungsstück
il borgo ➤ Weiler, Dorf	la condivisione ➤ Austausch	richiamare ➤ in Erinnerung rufen	il tessuto ➤ Stoff
medievale ➤ mittelalterlich	la crescita ➤ Steigerung	esigere ➤ verlangen	la seta ➤ Seide
ricettivo ➤ Hotel-	la tenuta ➤ Landgut	la capacità di apprendere ➤ Lernfähigkeit	liscia ➤ glatt
	la manifestazione ➤ Erscheinung		il velluto ➤ Samt

MI PIACE

- ✓ ingegnarmi [*tüfteln*] per trovare soluzioni ai problemi
- ✓ i giovani, che è bello formare e stimolare
- ✓ l'innovazione per un mondo sostenibile
- ✓ lavorare con le mani, perché libera la mente

NON MI PIACE

- ✗ l'invidia [*Missgunst*]
- ✗ lo spreco di denaro [*Geldverschwendung*]
- ✗ essere interrotto quando esprimo un pensiero, perché non ho la parola facile [*redegewandt sein*]

Ferruccio Ferragamo
(74 anni)



Ferruccio Ferragamo con i figli Vittoria e Salvatore.

seleziona uno per uno. Così anche per il viticoltore è importante, se c'è la passione, cosa indispensabile, sfruttare le migliori tecniche e materie prime, dedicando attenzione e cura del dettaglio in primis al proprio territorio, dal quale può nascere il capolavoro, unico e inimitabile. Perché solo da quel territorio può essere replicato, simile, ma mai uguale.

“Il Borro” traduce questa filosofia anche nel rispetto della natura...

Con la mia famiglia – fu mio figlio Salvatore a convincermi a dare inizio a questa avventura nel vino – ho puntato molto su questo e oggi la nostra è un'azienda agricola all'avanguardia, dal 2015 interamente biologica ed ecosostenibile, di quasi 1.100 ettari, di cui circa 90 vitati. L'attività vitivinicola ha avuto inizio nel 1995: da subito ci siamo concentrati su un approccio di valorizzazione dei terreni, con l'intento di produrre vini Igt di altissima qualità e di grande rispetto del nostro territorio. Il nostro impegno in termini di qualità è costante e ci sta premiando, considerati i riconoscimenti della critica e l'apprezzamento del pubblico. Oltre al vino, produciamo olio, miele, ortaggi, uova, carne, tutto in conduzione biologica.

Un progetto, quello della tenuta, che coinvolge molto anche i suoi figli.

In questa “avventura agricola” mi affiancano mio figlio Salvatore, oggi amministratore della tenuta Il Borro, con responsabilità dei vini e dell'ospitalità, e mia figlia Vittoria, responsabile dell'Orto del Borro, due ettari a conduzione biologica, e dei progetti speciali, dalla produzione di miele, con 30 arnie, all'allevamento di cavalli, alla produzione di olio extravergine d'oliva. Vittoria dirige inoltre

il gruppo di artigiani che lavora nel borgo. La nostra filosofia, infatti, è caratterizzata da una scrupolosa e appassionata attenzione alla storia e alle tradizioni del luogo, aiutando e preservando gli artigiani che ancora oggi lavorano nell'abitato.

Oltre al vino e alla moda, quali altre passioni ha, Ferruccio?

Tante! Sul lavoro, la cosa che mi piace molto è la formazione dei giovani, avere cioè la possibilità di farli crescere nel rispetto dei buoni principi, dell'ambiente sostenibile, cercando di avviarli in modo professionale a quello che li aspetta nella vita. Sono presidente di Polimoda da tanti anni e mi ha dato tante soddisfazioni vedere come la scuola sia cresciuta e si sia affermata a Firenze e nel mondo. Di hobby ne ho parecchi: dalla caccia a sport come il tennis, il calcio, la vela, la bici e in generale tutti gli sport all'aria aperta.

L'Italia è davvero il paese più bello del mondo? Cosa rende così uniche l'Italia e l'italianità?

L'Italia è bella, ma ancor meglio direi che è unica. Le sue città d'arte, i suoi paesaggi di mare, tra i più belli del Mediterraneo, le montagne, indiscusse regine in Europa. E poi la nostra manualità e artigianalità, grazie alle quali siamo in grado di dare vita a prodotti meravigliosi che i clienti più sofisticati ricercano, il suo clima, che certamente ha favorito il fiorire di tanta storia e bellezza. Ma il nostro è anche un paese di accoglienza, di integrazione, da sempre centro di scambi culturali che hanno definito la nostra educazione verso gli altri, caratterizzata dal calore nelle interazioni quotidiane, fermo restando l'amore e il rispetto per la nostra terra e la nostra cultura. Questa è una ricchezza unica al mondo e la ritroviamo anche nella varietà delle tradizioni gastronomiche, espressione di una visione tutta italiana di gioia di vivere in armonia con il prossimo e il territorio.

CHI È

Nato a Fiesole, in provincia di Firenze, nel 1945, Ferruccio Ferragamo è presidente della famosa maison Salvatore Ferragamo, fondata nel 1927 dal padre Salvatore, nota in tutto il mondo per scarpe, borse, abiti e accessori dalla fattura [Machart] e dal design inimitabili. È presidente di Polimoda, una scuola di moda privata che ha sfornato numerosi talenti del fashion.



selezionare	➤ auswählen
sfruttare	➤ nutzen
la materia prima	➤ Rohstoff
la culla	➤ Wiege
inimitabile	➤ unnachahmlich
replicare	➤ wiederholen
simile	➤ ähnlich
puntare su	➤ Wert legen auf
l'azienda agricola	➤ Landwirtschaftsbetrieb

ecosostenibile	➤ ökologisch nachhaltig
vitato	➤ mit Rebstöcken bepflanzt
l'approccio	➤ Ansatz
Igt (Indicazione geografica tipica)	➤ typische geografische Angabe
premiare	➤ belohnen
l'apprezzamento	➤ Beurteilung
il miele	➤ Honig

affiancare	➤ zur Seite stehen
l'arnia	➤ Bienenstock
l'allevamento	➤ Zucht
l'artigiano	➤ Handwerker
scrupoloso	➤ sorgfältig
preservare	➤ schützen
la formazione	➤ Ausbildung
affermarsi	➤ sich behaupten
la caccia	➤ Jagd
la vela	➤ Segeln

l'italianità	➤ italienisches Wesen
indisusso	➤ unbestritten
la manualità	➤ Geschicklichkeit
l'artigianalità	➤ Kunstfertigkeit
sofisticato	➤ anspruchsvoll
lo scambio	➤ Austausch
definire	➤ ausmachen
l'interazione f.	➤ Beziehung
fermo restando	➤ unbeschadet
l'espressione f.	➤ Ausdruck

Ferruccio FERRAGAMO

Die Modemarke Salvatore Ferragamo steht für Exzellenz und Perfektion, die nur mit Hingabe, hervorragenden Rohstoffen und Liebe zum Detail erreicht werden können. Gleiches gilt für eine weniger bekannte große Leidenschaft des Präsidenten Ferruccio Ferragamo: der Anbau und die Produktion exzellenter Weine.

MEDIO

TESTO VINCENZO PETRAGLIA

Ferruccio Ferragamo è un uomo poliedrico, sempre alla ricerca di nuove sfide. A capo della maison fiorentina Salvatore Ferragamo, nota nel mondo per scarpe, borse, abiti e accessori da sogno, si racconta in quest'intervista fra moda, bellezza, stile e... vino, l'altra grande passione di famiglia. Una passione che non a caso lo ha spinto a investire nella viticoltura biologica e nel recupero di un antico borgo medievale, trasformato nel 1993 in struttura ricettiva "5 stelle lusso": Il Borro, un'autentica oasi di pace in Valdarno, nel cuore della Toscana, dove staccare la spina e recuperare ritmi d'altri tempi fra splendidi boschi e vigneti.

Che cos'è l'eleganza, per Ferruccio Ferragamo?

Essere noi stessi. Sono cresciuto nella Ferragamo, che è l'esempio di ciò che intendo. Eleganza è vestirsi in modo naturale, senza mai essere sorpassati dall'estetica: in modo sobrio e senza estremismi.

Insieme con la moda, una delle sue grandi passioni è il vino. Cosa la affascina di questo mondo?

Il vino ti offre la possibilità di confronto e condivisione di esperienze, il contatto con la natura e la continua crescita umana e professionale. È un mondo lontano da quello della moda da cui provengo: quando sono nella mia tenuta, Il Borro, le giornate, seppur intense, mi regalano un senso di quiete interiore dovuto al paesaggio che mi circonda, dove la vita pulsa in ogni sua

manifestazione. Basta una camminata nelle vigne o nell'orto biologico, o un pranzo nei nostri ristoranti, per godere della bellezza e dell'autenticità italiane. Del vino, espressione importante della storia del Belpaese, mi affascina la continua ricerca della perfezione, il desiderio di migliorare quello che, più che un prodotto, è una creazione, frutto di impegno e di tanta passione. In questo lavoro non esiste un traguardo. Il mondo del vino è immenso, è cultura, e come tale va coltivata e continuamente nutrita di nuove conoscenze e approfondimenti.

Qual è la differenza più significativa fra il mondo del vino e quello della moda?

Il Borro permette di toccare con mano elementi come l'eleganza, il lavoro creativo e artigianale, la qualità e l'attenzione alle persone, che richiamano la Salvatore Ferragamo, anche se entrambe sono realtà diverse e autonome. La vera e grande differenza risiede nei tempi: la moda necessita di tempi più rapidi e dinamici, mentre il vino esige pazienza, capacità di apprendere per capire il territorio, componente essenziale nella creazione del prodotto.

Potremmo dire che i viticoltori, i contadini, sono un po' come gli stilisti del paesaggio?

L'attenzione e la cura puntuale dello stile sono gli elementi distintivi che caratterizzano i capi di uno stilista, la cui primaria fonte di ispirazione sono i materiali e i tessuti di prima qualità, come le sete lisce e lavorate, i velluti, le lane e i cotonei, che



poliedrico ➔ vielseitig	staccare la spina ➔ eine Auszeit nehmen	l'orto ➔ Gemüsegarten	il territorio ➔ Gegend
alla ricerca di ➔ auf der Suche nach	recuperare ➔ wiedererlangen	il frutto ➔ Ergebnis	il viticoltore ➔ Winzer
la sfida ➔ Herausforderung	il vigneto, la vigna ➔ Weinberg	l'impegno ➔ Einsatz	lo/la stilista ➔ (Mode)Designer
spingere qcn. a ➔ jdn.veranlassen	intendere ➔ verstehen	nutrire ➔ aufrechterhalten	puntuale ➔ präzise
la viticoltura ➔ Weinbau	sobrio ➔ gediegen	toccare con mano ➔ direkt erleben	distintivo ➔ Unterscheidungs-
il recupero ➔ hier: Sanierung	il confronto ➔ Vergleich	artigianale ➔ handwerklich	il capo ➔ Kleidungsstück
il borgo ➔ Weiler, Dorf	la condivisione ➔ Austausch	richiamare ➔ in Erinnerung rufen	il tessuto ➔ Stoff
medievale ➔ mittelalterlich	la crescita ➔ Steigerung	esigere ➔ verlangen	la seta ➔ Seide
ricettivo ➔ Hotel-	la tenuta ➔ Landgut	la capacità di apprendere ➔ Lernfähigkeit	liscia ➔ glatt
	la manifestazione ➔ Erscheinung		il velluto ➔ Samt

MI PIACE

- ✓ ingegnarmi [*tüfteln*] per trovare soluzioni ai problemi
- ✓ i giovani, che è bello formare e stimolare
- ✓ l'innovazione per un mondo sostenibile
- ✓ lavorare con le mani, perché libera la mente

NON MI PIACE

- ✗ l'invidia [*Missgunst*]
- ✗ lo spreco di denaro [*Geldverschwendung*]
- ✗ essere interrotto quando esprimo un pensiero, perché non ho la parola facile [*redegewandt sein*]

Ferruccio Ferragamo
(74 anni)



Ferruccio Ferragamo con i figli Vittoria e Salvatore.

seleziona uno per uno. Così anche per il viticoltore è importante, se c'è la passione, cosa indispensabile, sfruttare le migliori tecniche e materie prime, dedicando attenzione e cura del dettaglio in primis al proprio territorio, dal quale può nascere il capolavoro, unico e inimitabile. Perché solo da quel territorio può essere replicato, simile, ma mai uguale.

“Il Borro” traduce questa filosofia anche nel rispetto della natura...

Con la mia famiglia – fu mio figlio Salvatore a convincermi a dare inizio a questa avventura nel vino – ho puntato molto su questo e oggi la nostra è un'azienda agricola all'avanguardia, dal 2015 interamente biologica ed ecosostenibile, di quasi 1.100 ettari, di cui circa 90 vitati. L'attività vitivinicola ha avuto inizio nel 1995: da subito ci siamo concentrati su un approccio di valorizzazione dei terreni, con l'intento di produrre vini Igt di altissima qualità e di grande rispetto del nostro territorio. Il nostro impegno in termini di qualità è costante e ci sta premiando, considerati i riconoscimenti della critica e l'apprezzamento del pubblico. Oltre al vino, produciamo olio, miele, ortaggi, uova, carne, tutto in conduzione biologica.

Un progetto, quello della tenuta, che coinvolge molto anche i suoi figli.

In questa “avventura agricola” mi affiancano mio figlio Salvatore, oggi amministratore della tenuta Il Borro, con responsabilità dei vini e dell'ospitalità, e mia figlia Vittoria, responsabile dell'Orto del Borro, due ettari a conduzione biologica, e dei progetti speciali, dalla produzione di miele, con 30 arnie, all'allevamento di cavalli, alla produzione di olio extravergine d'oliva. Vittoria dirige inoltre

il gruppo di artigiani che lavora nel borgo. La nostra filosofia, infatti, è caratterizzata da una scrupolosa e appassionata attenzione alla storia e alle tradizioni del luogo, aiutando e preservando gli artigiani che ancora oggi lavorano nell'abitato.

Oltre al vino e alla moda, quali altre passioni ha, Ferruccio?

Tante! Sul lavoro, la cosa che mi piace molto è la formazione dei giovani, avere cioè la possibilità di farli crescere nel rispetto dei buoni principi, dell'ambiente sostenibile, cercando di avviarli in modo professionale a quello che li aspetta nella vita. Sono presidente di Polimoda da tanti anni e mi ha dato tante soddisfazioni vedere come la scuola sia cresciuta e si sia affermata a Firenze e nel mondo. Di hobby ne ho parecchi: dalla caccia a sport come il tennis, il calcio, la vela, la bici e in generale tutti gli sport all'aria aperta.

L'Italia è davvero il paese più bello del mondo? Cosa rende così uniche l'Italia e l'italianità?

L'Italia è bella, ma ancor meglio direi che è unica. Le sue città d'arte, i suoi paesaggi di mare, tra i più belli del Mediterraneo, le montagne, indiscusse regine in Europa. E poi la nostra manualità e artigianalità, grazie alle quali siamo in grado di dare vita a prodotti meravigliosi che i clienti più sofisticati ricercano, il suo clima, che certamente ha favorito il fiorire di tanta storia e bellezza. Ma il nostro è anche un paese di accoglienza, di integrazione, da sempre centro di scambi culturali che hanno definito la nostra educazione verso gli altri, caratterizzata dal calore nelle interazioni quotidiane, fermo restando l'amore e il rispetto per la nostra terra e la nostra cultura. Questa è una ricchezza unica al mondo e la ritroviamo anche nella varietà delle tradizioni gastronomiche, espressione di una visione tutta italiana di gioia di vivere in armonia con il prossimo e il territorio.

CHI È

Nato a Fiesole, in provincia di Firenze, nel 1945, Ferruccio Ferragamo è presidente della famosa maison Salvatore Ferragamo, fondata nel 1927 dal padre Salvatore, nota in tutto il mondo per scarpe, borse, abiti e accessori dalla fattura [Machart] e dal design inimitabili. È presidente di Polimoda, una scuola di moda privata che ha sfornato numerosi talenti del fashion.



selezionare	➤ auswählen
sfruttare	➤ nutzen
la materia prima	➤ Rohstoff
la culla	➤ Wiege
inimitabile	➤ unnachahmlich
replicare	➤ wiederholen
simile	➤ ähnlich
puntare su	➤ Wert legen auf
l'azienda agricola	➤ Landwirtschaftsbetrieb

ecosostenibile	➤ ökologisch nachhaltig
vitato	➤ mit Rebstöcken bepflanzt
l'approccio	➤ Ansatz
Igt (Indicazione geografica tipica)	➤ typische geografische Angabe
premiare	➤ belohnen
l'apprezzamento	➤ Beurteilung
il miele	➤ Honig

affiancare	➤ zur Seite stehen
l'arnia	➤ Bienenstock
l'allevamento	➤ Zucht
l'artigiano	➤ Handwerker
scrupoloso	➤ sorgfältig
preservare	➤ schützen
la formazione	➤ Ausbildung
afferinarsi	➤ sich behaupten
la caccia	➤ Jagd
la vela	➤ Segeln

l'italianità	➤ italienisches Wesen
indisusso	➤ unbestritten
la manualità	➤ Geschicklichkeit
l'artigianalità	➤ Kunstfertigkeit
sofisticato	➤ anspruchsvoll
lo scambio	➤ Austausch
definire	➤ ausmachen
l'interazione f.	➤ Beziehung
fermo restando	➤ unbeschadet
l'espressione f.	➤ Ausdruck